

Persian

Background Speakers Level Sample Assessment Items



The assessment items below have been developed as a guide to the kinds of questions that will be set in the external examination. For detailed advice, including advice on the text types that will be used, refer to the 'Assessment' section of this syllabus.

Written Examination

Section 1: Listening and Responding

Part A

Text

دوستان عزیز شنونده به قسمتی از برنامه رادیویی که در مورد آیین های نوروزی تهیه شده است توجه فرمایید.

نوروز با شکوه ترین عید ملی و تاریخی ایرانیان است. نوروز علاوه بر یک جشن ملی، یک جشن طبیعی است که به سبب آغاز بهار، اعتدال هوا و تجدید حیات طبیعت پس از زمستان و مساوی شدن شب و روز اهمیت فراوان دارد. مهمترین و نمایان ترین سنبل نوروز، خوان نوروزی یا سفره هفت سین است.

در آیین های باستانی ایران برای هر جشن یا مراسمی مذهبی سفره ای گسترده میشود که در آن علاوه بر آلات و اسباب نیایشی مانند آتشدان اسپند و غیره فرآورده های فصل و خوراکیهای گوناگون نیز بر سر سفره نهاده میشود.

اساس سفره هفت سین گرد آوردن هفت چیز است که نام آنها با حرف سین آغاز میشود. در مورد عدد هفت باید گفت که از زمان قدیم مقدس بوده و اشاره به هفت امشاسبند یا بزرگترین فرشتگان مزدیسنا دارد. در تمامی لوازمی که بر سر سفره هفت سین قرار میگیرد رمز و رازی نهفته است که نشان از وفور نعمت و ارتباط انسان با طبیعت است.

سبز کردن حبوبات مقدمه تهیه یکی از سین هاست. پادشاهان قدیم ایران را رسم بر این بوده که بیست روز پیش از نوروز هفت ستون از خشت خام در کاخ هایشان بر میآوردند و بر هر یک یکی از دانه ها مانند گندم، جو، لوبیا، عدس، ارزن، ماش و غیره را میکاشتند و خوب روییدن هر یک از آنان را به فال نیک گرفته و بر این عقیده بودند که آن دانه در آن سال پر بار خواهد بود.

سمنو یادآور جوانه های تازه رسیده احست و هین جوانه ها هستند که بار آورند و سبب نیرومندی و باروری در همه سال میشوند. سمنو که از شیر جوانه ها درست میشود نماد خوبی برای زایش گیاهی و بارور شدن گیاهان است.

سنجد یکی از میوه هایی هست که در سفره هفت سین گذاشته میشود، زیرا بوی برگ و شکوفه درخت آن محرک عشق و دلباختگی است و از مقدمات اصلی تولد و زایندهگی است.

سیب میوه ای با راز و رمز عشق و سعادت و سلامت که در فرهنگ عامه نشان دوستی، سیری و برکت است.

سماق ماده ای است که حالت اعتدال دارد یعنی هم در زمانی که انسان دچار سردی و هم در هنگامی دچار گرمی میشود برای حال او مفید میباشد. به قولی دیگر سماق زندگی را بر دشمنان تنگ و آنان را از بین میبرد. سیر گیاهی است با فایده های بسیار و ضد عفونی کننده و به نشانه گندزدایی و دور کننده بدی و پلیدی در سفره هفت سین قرار میگیرد. سکه های نوروزی و تازه ضرب شده در نزد ایرانیان نشان برکت و ثروت و دارندگی است و سرکه را به نشانه درو کردن از ترشروی بر سر سفره هفت سین قرار میدهند.

گذاشتن کتاب مقدس در سفره نوروزی هنوز متداول است و چون نوروز یک جشن ملی است، هر خانواده میتواند کتاب مذهبی ویژه خود را بر سر سفره بگذارد.

ماهی نشان از آخرین ماه سال اسفند ماه را دارد و نشانه پرهیز از ماندگاری، یکجا نشینی، سکون و سکوت و رسیدن به پویایی، خیزش و پوییش میباشد.

Questions

۱- با استفاده از اطلاعات داده شده در متن، در یک پاراگراف (حدود ۷۰ کلمه) ویژگیهای نوروز را توضیح دهید و اهمیت آنرا در میان پارسی زبانان در گذشته و حال بررسی نمایید.

۲- چرا شاهان ایران باستان در کاخهایشان سبزی سبز میکردند؟

۳- چرا تخم مرغ و ماهی زنده در سر سفره هفت سین گذاشته میشود؟

۴- چرا سنجد در سر سفره هفت سین گذاشته میشود؟

۵- دلیل گذاشتن سیب در سفره هفت سین چیست؟

۶- به جز اقلامی که با سین شروع میشود و نیز آنهایی که در سوالهای ۳، ۲ و ۴ نام برده

شد شش قلم دیگر سفره هفت سین را که در متن نام برده شده است، بنویسید.

- (a) Using information from the text, discuss the significance of No Ruz in general and the reasons it has been considered so important in the life of Persian people in the past and in the present.
- (b) Why did ancient Iranian kings grow seeds in their palaces?
- (c) Why are eggs and live fish included in the Haft-seen?
- (d) Why is Senjed included in the Haft-seen?
- (e) What is the purpose of having apples in the Haft-seen?
- (f) Apart from the items already referred to in parts (c), (d), and (e), name six other items mentioned in the text that may be included in the Haft-seen.

Part B

Text 1

بخش ب:

م = مصاحبه کننده

ه = هما دانش

م: ممکنست خودتان را برای ما معرفی کنید.

ه: با کمال میل، من هما دانش هستم که در سال ۱۳۶۰ خورشیدی در همدان به دمیا آمدمو دوران دبستان و دبیرستان خود را در همین شهر گذراندم و بری تحصیلات دانشگاهی به تهران رفتم و در دانشگاه تهران در رشته جامعه شناسی به ادامه تحصیل پرداختم.

م: بعد از پایان دوره دانشگاه چه کردید؟

ه: بعد از گرفتن لیسانس از آنجا که علاقه و حساسیت شدیدی به جوانان و مسایل آنان

داشتم به تدریس در مراکز مختلف جوانان پرداختم.

م: از چه موقع به تحقیق و نوشتن در مورد مسایل جوانان پرداختید؟

ه: به عنوان یک جوان من همیشه با مسایل و مشکلات جوانان آشنا بوده و آرزو داشته ام که فرصتی برایم پیش آید که ضمن تحقیق در این مورد به کمک جوانان شتافته و بتوانم رهنمودهایی به جوانان، خانواده ها و مسئولان بدهم. در این رابطه بود که کار تحقیق و نویسندگی پرداختم و موفق به چاپ مطالب مختلف در دوزنامه ها و مجله های گوناگون شدم. همچنین برای آشنایی با چگونگی وضع زندگی و اجتماعی جوانان در دیگر کشورها به یادگیری و تکمیل دوزبان انگلیسی و فانسوی پرداختم. بعد از مدت دو سال در یک امتحان بین المللی شرکت کرده و موفق به دریافت یک بورس تحصیلی از یکی از دانشگاه های انگلیس شدم. در این دانشگاه به تحصیل ادامه داده و بعد از سه سال مدرک دکترا در رشته جامعه شناسی گرفتم. در این ضمن از آموزش زبان فرانسه غافل نمانده و توانستم به یادگیری زبان فرانسه به صورت مکاتبه ای ادامه داده و در این رشته مدرک لیسانس بگیرم. در تمام طول این مدت لحظه ای از پژوهش و نوشتن در باره جوانان آنان که علاقه اصلی من بود غافل نشدم. نوشته های من بیشتر در رابطه با مسایل اجتماعی جوانان به طور کلی و بخصوص در دوره کنونی است. هدف من اینستکه با کمک خود جوانان، خانواده ها و ارگانهای اداری به راه حلهای مناسبی برسیم.

Text 2

مقاله ای از خانم هما دانش

جوانان آینده سازان هر کشور در دنیای امروز ما هستند. این گروه پرشورترین، کارسازترین و در عین حال مساله سازترین گروه در هر اجتماع به شمار میآید. به همین جهت شناخت اینان و آگاهی به مسایل و مشکلاتشان از یک طرف و کمک به حل مسایلشان از طرف دیگر، یکی از مهمترین وظایف خانواده ها و ارگانهای سیاسی و اجتماعی است. در این رابطه آماده سازی وسایل آموزش و تفریح جوانان باید به عنوان اولین قدم در نظر گرفته شود.

در پاسخ آن عده که معتقدند مسایل جوانان نباید جدا از مسایل اجتماعی دیگر گروه ها بررسی شود باید گفت که نسبت به دیگر گروههای سنی در جوانان شور و تحرک، نوآوری، میل به اصلاح و انتقاد و احساسات و انگیزه هایی از این قبیل در حد بسیار بالایی است. این به نوبه خود میتواند کارساز و یا مشکل آفرین باشد. روش درست بر خورد با این احساسات بسیار کارساز بوده در حالیکه عدم توجه به این نیازها میتواند

این طبقه فعال را دچار دلسردی و سردرگمی کند.

چنانچه برای جوانان برنامه ریزی درست، مطابق با نیاز و علاقه اشان صورت گیرد و به آنها در حد توانایی شان مسئولیت داده شود، میتوان انتظار داشت که آنها فعالانه در بازسازیها و موارد مربوط به خود و بقیه مردم شرکت کرده و کارنامه درخشانی ارائه دهند. به این ترتیب میتوان با بسیاری از نابسامانی ها و گرفتاریهای اجتماعی مبارزه کرد.

در اینراه باید به نقش مهم و اساسی وسایل ارتباط جمعی مانند روزنامه و مجله، رادیو، تلویزیون و اخیرا اینترنت اشاره کرد. این ارگانها باید بسیارمسئولانه با وظیفه خود برخورد کنند. اجرای برنامه های سازنده و مناسب برای گروههای سنی مختلف، انتشار اطلاعات درست در همه زمینه های مهم و مورد علاقه جوانان، آموزش سرگرمیها و تفریحات به جا، نه تنها منجر به گسترش و بالا بردن دانش و آگاهیهای این گروه شده بلکه جامعه را دربر خورد با مسایل و مشکلات آنان یاری میکند.

Question

You are one of Homa Danesh's fans. You have been invited to give a talk to a group of young people on the significance of her life and work, particularly in relation to young people. Using information from the two texts, write your talk.

Section 2: Reading and Responding

Part A

Text

امیر کبیر

امیر کبیر در سال ۱۱۸۵ هجری خورشیدی در نزدیکی اراک چشم به جهان گشود. نام راستین او محمد تقی است ولی در بزرگی به میرزاتقی خان معروف شد. پدر در خانواده قائم مقام فراهانی ادیب و سیاستمدار بزرگ ایران آشپز بود، ازاینرو پای میرزا تقی خان از کودکی به خانه قائم مقام باز شد و به علت استعداد چشمگیری که داشت توجه فائممقام را به خود جلب کرد و بدینسان خانه این ادیب و سیاستمدار بزرگ محیط آموزش و پرورش او شد. میرزا تقی خان زیر دست قائم مقام فراهانی فن نویسندگی و منشیگری (فن انجام کارهای اداری) آموخت. سپس به خدمت دولت درآمد و سرانجام به مقام نخست وزیری ایران رسید. ناصرالدین شاه قاجار بزرگترین لقب رایج ایران یعنی " اتابک اعظم " را به امیر داد.

امیر اندامی درشت داشت ، گویا در جوانی ورزش باستانی میکرده است و خوی

جوانمردی و پشتیبانی از ضعیفان و زبردستان نیز نشانی از همین روحیه ورزشکاری او بود.

امیرکبیر بسیار پرکار و جدی بود، هرگز شوخی و مسخرگی نمیکرد، متعصب و خشک نبود، متعصبان را سرزنش میکرد و آزادی مذهب را ارج مینهاد. امیر به ایرانی بودن خود میبالید و از فرنگی مآبی بدش میآمد. مردی میهن پرست بود آنچنانکه او را مظهر میهن پرستی دانسته اند و این حقیقتی است که حتی دشمنان او و سفیر کبیران کشورهای بیگانه نیز به آن اعتراف کرده اند. از سیاستهای او کوتاه کردن دست دولتهای روس و انگلیس از دخالت در امور ایران بود.

امیر مردی پاکدامن، بزرگمنش، رستگدار و متین بود و اعتماد به نفس بسیار داشت. حقیقتش بود، روشن و بی پرده سخن میگفت و همون آموزگار خود، قائم مقام فراهانی ساده نویس بود. از شاعران چاپلوس بدش میآمد و به آنان روی خوش نشان نمیداد.

امیر چون از طبقه مرفه جامعه نبود درد و رنج و گرفتاریهای مردم را بخوبی میشناخت، از اینرو از همان که به کارهای دولتی پرداخت به اصلاحات ارزنده ای، به ویژه در زمان نخست وزیری، دست زد. از کارهای مه او مبارزه سخت با رشوه خواری بود. خزانه داری کشور را سر و سامان داد، از حقوق زیاد شاهزادگان، درباریان و روحانیون کاست، برای شاه حقوق ثابتی تعیین کرد و بدینسان از ولخرجیها جلوگیری کرد. ارتش را سر و سامان داد، برای آموزش سپاه از اروپا کارشناس استخدام کرد، کارخانه اسلحه سازی بر پا نمود و ارتشیان را لباس یکسان پوشاند، اداره پست بر پا نمود، بازرگانی داخلی و خارجی را رونق بخشید، بیمارستان دولتی ساخت و آبله کوبی را همگانی کرد.

از ویژگیهای امی کبیر نوآوری او در رواج فرهنگ، دانش و صنعت بود. او اندیشه ایرانی آباد و پیشرفته را در سر میپروراند و هدفش این بود که ایران را به دست ایرانی در کنار کشورهای پیشرفته بنشانند. امیر برای رسیدن به این هدف بزرگ دست به کارهای بنیادی زد. از کارهای بزرگ او انتشار روزنامه "قایع اتفاقیه" بود که در آن زمان برای افزایش آگاهی مردم گام بسیار بزرگی به شمار میرفت. امیر نخستین دانشگاه جدید در

ایران را نام مدرسه دارالفنون بنیاد نهاد. در این مدرسه علوم نظامی، جبر، هندسه، نجوم، فیزیک، شیمی و علوم طبیعی را استادان اروپایی و تاریخ، جغرافیا و ادبیات فارسی را استادان ایرانی درس میدادند.

Questions

۱- با وجودیکه امیر کبیر از خانواده مرفهی نبود، چگونه توانست از تحصیلات بالایی برخوردار شود؟

۲- در یک پاراگراف (۵۰-۷۰ کلمه) شخصیت امیر کبیر را توصیف نمائید.

۳- برای پیشرفت کشور و بهبود وضع دولت امیر کبیر به چه اقداماتی دست د؟

۴- چرا همه کس از جمله سیاستمداران خارجی و دشمنان امیر کبیر از او تعریف و تمجید کرده اند؟

- (a) How could Amir-Kabir get a good education, even though he was not from a wealthy family?
- (b) In approximately 50 to 70 words, describe Amir-Kabir's character.
- (c) What actions did Amir-Kabir take to advance Iran and improve the performance of the government?
- (d) Why was Amir-Kabir admired by everyone, including foreign diplomats and his enemies?

Part B

Text

پروین اعتصامی

پروین اعتصامی، تواناترین شاعر زن ایرانی در روز ۲۵ اسفند ماه ۱۲۸۵ هجری خورشیدی در تبریز دیده به جهان گشود. در کودکی به همراه پدرش یوسف اعتصامی که از ابدانان روزگاد خود بود به تهران آمد. از همان کودکی دختری با هوش بود. ادبیات پارسی و عربی را نزد پدر آموخت. کمتر میگفت و بیشتر میاندیشید، با دیگران کمتر میامیخت و بیشتر تنها به سر میبرد، گویی آرزوهایی جز آرزوهای دیگران داشت. از همان کودکی به شعر سرودن پرداخت. خانه پدرش همیشه انجمن ابدانان و شعردوستان بود و پروین همواره آنان را با هوش و ذوق سرشار خود به شگفتی مینانداخت.

در سال ۱۲۰۲ دوره مدرسه آمریکایی دختران در تهران را با پیروزی به پایان رساندو در جشن پایان تحصیلی مدرسه در باره "زن و تاریخ" سخنرانی کرد. او همیشه بهترین شاگرد مدرسه بود و پس از پایان تحصیل چند صباحی در همانجا به تدریس پرداخت.

پدرش تا پیش از ازدواج پروین به چاپ دیوان شعرهای او رضایت نداد و زیرا بیم آن داشت که کوتاه اندیشان چاپ دیوان او را نوعی تبلیغ برای ازدواج دخترش پندارند.

پروین در تید ماه ۱۲۱۲ با پسر عموی پدرش که رئیس شهربانی کرمانشاه بود ازدواج کرد اما زندگانی مشترک او بیش از دو ماه نپایید و سرانجام پروین با گذشتن از کابین (مهریه) خود تنهایی را به شوهرداری بر گزید. این رویداد روح حساس شاعر را سخت آزرده، ولی پروین با خونسردی، متانت و بزرگواری که ویژه انسانهای بزرگی چون اوست، آنرا تحمل کرد و تا پایان زندگانی خویش سخنی از آن به میان نیاورد.

دیوان پروین نخستین بار در سال ۱۲۱۴ خورشیدی چاپ شد. پدرش یک جلد از آنرا برای شادروان علامه قزوینی بزرگ ابدان ایرانی، که در آنزمان درپاریس میزیست فرستاد. علامه قزوینی پس از مطالعه آن در نامه ای به پدر پروین نوشت: "هرچه دیوان پروین را بیشتر میخواندم و پیش میرفتم بر شگفتی من بیشتر افزوده میشد که چگونه در شرایط امروز ایران چنین شاعر بزرگی از میان زنان برخاسته. شعرهایی با

بالاترین درجه روانی و شیوایی سروده است که با بهترین شعرهای ناصر خسرو برابری میکند."

شادروان ملک الشعرای بهار در باره پروین مینویسد "در ایران که کانون سخن و فرهنگ است پیدایش شاعران مرد جای شگفتی نیست، اما پیدایش شاعری از جنس زن که دارای چنین استعدادی در سرودن شعر باشد جای شگفتی و هزاران تحسین است."

در سال ۱۲۱۵ وزارت آموزش و پرورش که در آن زمان آن را وزارت معارف میگفتند برای پروین نشان درجه ۲ علمی فرستاد ولی فروتنی و بزرگواری این شاعر سی ساله تا جایی بود که از پذیرفتن آن خودداری کرد و گفت "شایسته تر از من بسیارند."

شعرهای پروین ساده، روان، استوار و در بر گیرنده اندیشه های نو، نکته های پرمعنی اخلاقی، اجتماعی انتقادی، تمثیلات و اندرزه های حکیمانه است و خواننده را به

شگفتی و امیدارد که چگونه این زن جوان در عمر کوتاه خود به چنین اندی‌ها‌ی بلند و پرمعنایی رسیده است.

پروین غمخوار بی کسان، یتیمان، دربدران و محرومان جامعه بود. غم پروین بی شک غم انسان متعهد و مسئول است که آن را غم و درد فهمیدن باید نامید. چنین غمی بر دل بشددوستان مینشیند و بر دل انسانهای عادی راه باز نمیکند.

پروین در فروردینماه ۱۲۲۰ ناگهان حصبه گرفت و با همه کوششی که خانواده اش برای بهبودی او کردند در نیمه شب شنبه ۱۶ فروردینماه همان سال درگذشت و در آرامگاه خانوادگی خود در قم در کنار پدرش به خاک سپرده شد. بر سنگ گورش قطعه شعری را که خود پیش از مرگش برای همین منظور سروده بود، نوشته اند که دو بیت اول آن چنین است:

این که خاک سیهش بالین است اختر چرخ ادب پروین است
گر چه جز تلخی از ایام ندید هر چه خواهی سخنش شیرین است

مرگ نابهنگام و زودرس پروین همه اهل ادب را به سوگ نشاند. پس از مرگش شاعران و دوستان، او را فراوان ستودند و ویژگیهای اخلاقی و ارزش او را بازگو کردند. رئیس مدرسه ای که پروین در آن درس میخواند در باره او گفت: " پروین بسیار راستگو بود، بی پرده سخن میگفت و در دوستی با دیگران هرگز تظاهر نمیکرد". شهریار در باره اش گفت:

سپهر ادب داست پروین ستاره جهانی سوی این ستاره نظاره

و محمد علی فروغی دانشمند نام آور در باره پروین گفت:
قرنها باید که تا مام وطن آورد فرزند دلبندی چنان

Question

با استفاده از اطلاعات داده شده در متن پروین اعتصامی، گزارشی برای یک روزنامه پارسی زبان تهیه نموده و در آن اهمیت پروین و کارهای او را از نظر ادبی بررسی کرده و تاثیر و نقش ویژه او در بالا بردن مقام و احترام زن در اجتماع آنروز و امروز ایران را تجزیه و تحلیل نمایید.

Using information from the text, write a report for a Persian newspaper in which you highlight the significance of Parvin's life and her work from a literary point of view as well as the importance of her role and contribution to the life of Persian women in society.

Section 3: Writing in Persian

1. شما نماینده جوانان فارسی زبان در رادیو محلی هستید. این ایستگاه رادیویی هر بار برنامه ای در باره تاریخچه و موقعیت جغرافیایی کشورها پخش میکند. تهیه کننده برنامه از شما خواسته است که در باره موقعیت جغرافیایی، همسایگان، مردم و محصولات یک کشور فارسی زبان متنی تهیه نمایید. با استفاده از منابع مختلفی که در طول سال مطالعه کرده اید این مطلب را بنویسید.

You are a youth representative of the Persian-speaking community and you work at a local radio station. The radio station is running a series about the history and geography of different countries. You have been asked by the producer of this program to present a segment on a geographical feature of a Persian-speaking country and its significance. Referring to the resources you have studied, write your speech.

2. شما عضو انجمن ادبی ایالت خود هستید. این انجمن از شما خواسته است که نطقی در باره زندگی یکی از شخصیت‌های ادبی فارسی زبان تهیه نمایید. با استفاده از منابع مختلفی که در طول سال مطالعه کرده اید متن سخنرانی خود را بنویسید.

You are a member of a literary committee in your State. You have been asked to make a speech on a prominent literary personality in the Persian-speaking world. Write your speech, referring to the resources you have studied.

3. شما عضو انجمن فارسی زبانان ایالت خود هستید. این انجمن در نظر دارد در باره مسائلی که فارسی زبانان در استرالیا دارند کتابچه ای تهیه نماید. به این جهت از شما خواسته است که در باره مزایا و مشکلاتی که خانواده‌های فارسی زبان در تربیت نوجوانان در این کشور با آن روبرو هستند گزارشی برای چاپ در این کتابچه تهیه کنید. . . با استفاده از منابع مختلفی که در طول سال مطالعه کرده اید گزارش خود را بنویسید.

You are a member of the Persian Society in your State. The society is considering publishing a report on the challenges that Persian-speaking families face in Australia. You have been asked to write a section of this report on the positive and negative aspects of raising teenagers in this country from the perspective of Persian-speaking parents. Write your report, referring to the resources you have studied during the year.